

<p align="center"><u>CONDITIONS GÉNÉRALES DE FOURNITURE DE SOLTHERM ISOLATION THERMIQUE EXTERIEURE SAS</u></p>	<p align="center"><u>OGÓLNE WARUNKI DOSTAW SOLTHERM ISOLATION THERMIQUE EXTERIEURE SAS</u></p>
<p align="center">1. CHAMP D'APPLICATION</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les présentes Conditions générales de fourniture (ci-après CGF) s'appliquent, sauf accord spécifique préalable à la commande convenu par écrit entre les parties, à toutes ventes de Produits (ci-après les Produits) par SOLTHERM ISOLATION THERMIQUE EXTERIEURE SAS (ci-après le Fournisseur) à un Acquéreur professionnel, qui n'est pas un consommateur (ci-après l'Acquéreur). 2. Conformément aux dispositions de l'article L.441-1 du Code de commerce, les présentes CGF sont systématiquement transmises à chaque Acquéreur dès qu'il en fait la demande, afin de lui permettre de passer la commande auprès du Fournisseur. 3. Toute commande de Produits implique l'acceptation sans réserve par l'Acquéreur et son adhésion pleine et entière aux présentes CGF qui prévalent sur tout autre document de l'Acquéreur, et notamment sur toutes conditions générales d'achat, sauf accord dérogatoire préalable exprès et écrit du Fournisseur. 4. Le Fournisseur se réserve le droit de modifier les présentes CGF à tout moment, sans avertissement préalable, étant toutefois précisé que les CGF faisant foi sont celles en vigueur au moment de la passation de la commande par l'Acquéreur (le lien à la version actuelle des CGF est accessible à chaque fois sur le document de réception de la commande ARC et l'Acquéreur en confirmant ce document ARC confirme également l'acceptation des CGF). 5. Le Fournisseur se réserve également le droit d'établir des CGF particulières pour la catégorie donnée, c. à d. qui seront applicables à une catégorie spécifiée des Acquéreurs, dont les termes peuvent différencier des présentes CGF. Des telles CGF particulières seront alors 	<p align="center">1. ZAKRES ZASTOSOWANIA</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Niniejsze Ogólne Warunki Dostaw (zwane dalej OWD) mają zastosowanie, o ile nie dojdzie do zawarcia innego odrębnego pisemnego porozumienia między stronami w momencie zamówienia, do wszelkiej sprzedaży Produktów (zwanymy dalej Produkty) przez SOLTHERM ISOLATION THERMIQUE EXTERIEURE SAS (zwanej dalej Dostawcą) Nabywcy profesjonalnemu, który nie jest konsumentem (zwany dalej Nabywcą). 2. Zgodnie z postanowieniami artykułu L.441-1 Kodeksu handlowego, niniejsze OWD są systematycznie przekazywane każdemu Nabywcy, który o nie poprosi, w celu umożliwienia mu złożenia zamówienia u Dostawcy. 3. Każde zamówienie Produktów wiąże się z akceptacją przez Nabywcę niniejszych OWD bez jakichkolwiek zastrzeżeń i jego pełną wolą związania się niniejszymi OWD, które przeważają nad wszelkimi dokumentami pochodzącymi od Nabywcy, w szczególności wszelkimi ogólnymi warunkami zakupu, za wyjątkiem wyraźnej uprzedniej zgody pisemnej Dostawcy na odstępstwo. 4. Dostawca zastrzega sobie prawo do zmiany OWD w dowolnym czasie, bez wcześniejszego powiadomienia, przy czym aktualnie obowiązującymi OWD są OWD obowiązujące w dniu złożenia zamówienia przez Nabywcę (link do aktualnej wersji dostępny jest każdorazowo na dokumencie otrzymania zamówienia ARC, a Nabywca potwierdzając dokument ARC potwierdza akceptację OWD). 5. Dostawca może również sporządzić OWD specyficzne dla danej kategorii, tj. mające zastosowanie do określonej kategorii Nabywców, które mogą odbiegać od niniejszych OWD. Takie OWD zostaną przekazane zainteresowanym Nabywcom

<p>transmises aux Acquéreurs intéressés en lieu et place des présentes CGF.</p> <p>6. Tout autre document que les présentes CGF et notamment catalogues, prospectus, publicités, notices, n'a qu'une valeur informative et indicative, non contractuelle.</p> <p>2. DROITS ET OBLIGATIONS DU FOURNISSEUR</p> <p>1. Le Fournisseur déclare posséder tous les documents nécessaires pour que les Produits puissent être utilisés sur le territoire français conformément aux exigences du Règlement du Parlement Européen (CE) n° 305/2011.</p> <p>2. La responsabilité du Fournisseur ne saurait être engagée à quelque titre que ce soit du fait de l'activité de l'Acquéreur.</p> <p>3. Le Fournisseur est en droit de vendre et de fournir des Produits à des tiers, autres que l'Acquéreur.</p> <p>3. DROITS ET OBLIGATIONS DE L'ACQUEREUR</p> <p>1. L'Acquéreur devra s'assurer :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de sa capacité à contracter avec le Fournisseur en conformité avec son objet social et ne saurait invoquer la nullité du contrat sur ce motif ; - que son représentant dispose des pouvoirs nécessaires à la passation de la commande. <p>2. L'Acquéreur, s'il est Distributeur, a le droit de faire négoce et de distribuer des produits similaires aux Produits du Fournisseur, à condition qu'il n'y ait pas de risque de confusion par rapport aux nom, marques et emballages avec les Produits du Fournisseur, sous peine du délit de contrefaçon.</p> <p>3. L'Acquéreur doit vendre les Produits en son nom et pour son propre compte.</p> <p>4. L'Acquéreur jouit d'une pleine liberté concernant la fixation du prix de revente des</p>	<p>zamiast niniejszych OWD.</p> <p>6. Każdy inny dokument niż niniejsze OWD, w szczególności katalogi, broszury, reklamy, ulotki, ma wartość jedynie informacyjną i orientacyjną, a nie umowną.</p> <p>2. PRAWA I OBOWIĄZKI DOSTAWCY</p> <p>1. Dostawca oświadcza, że posiada wszystkie wymagane dokumenty dopuszczające do stosowania Produktów na terytorium francuskim zgodnie z wymaganiami Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 305/2011.</p> <p>2. Dostawca nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności, na jakiegokolwiek podstawie, z tytułu działalności Nabywcy.</p> <p>3. Dostawca ma prawo dokonywania sprzedaży i dostaw Produktów na rzecz innych podmiotów niż Nabywca.</p> <p>3. PRAWA I OBOWIĄZKI NABYWCY</p> <p>1. Nabywca musi upewnić się, iż :</p> <ul style="list-style-type: none"> - posiada zdolność do zawarcia umowy z Dostawcą, w zgodności z przedmiotem swej działalności, i nie może powoływać się na bezskuteczność umowy motywując ją brakiem tej zdolności; - jego przedstawiciel (pełnomocnik) posiada upoważnienia niezbędne do składania zamówień. <p>2. Nabywca, jeśli jest Dystrybutorem, ma prawo do obrotu i dystrybucji produktami podobnymi do Produktów Dostawcy, pod warunkiem, że nie będzie to poprowadziło do konfuzji w zakresie nazw, znaków towarowych i opakowań względem Produktów Dostawcy, pod karą naruszenia prawa do znaku.</p> <p>3. Nabywca musi sprzedawać Produkty we własnym imieniu i na własny rachunek.</p> <p>4. Nabywca dysponuje pełną swobodą w zakresie ustalania cen odsprzedaży</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Produits. L'Acquéreur n'est toutefois pas en droit d'agir ou d'intervenir au nom du Fournisseur.</p> <p>5. L'Acquéreur s'engage à maintenir un stock des Produits garantissant la continuité de la distribution des Produits du Fournisseur.</p> <p>6. L'Acquéreur s'engage à veiller à ce que la réputation du nom du Fournisseur soit préservée et s'engage à dignement représenter les intérêts du Fournisseur.</p> <p style="text-align: center;">4. COMMANDES & CONTRAT</p> <p>1. L'Acquéreur passe commande par expédition, par télécopie ou par courrier électronique, d'un bon de commande dûment rempli par un représentant de l'Acquéreur dûment habilité. Dès sa réception par le Fournisseur, la commande présente un caractère irrévocable.</p> <p>Le bon de commande doit contenir des mentions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • nom (avec la description de couleur si le produit est vendu dans différentes couleurs) et quantité des Produits, avec unités ; • information sur des réductions /ristournes accordés si tel est le cas ; • lieu de livraison et code postal (en l'absence de cette mention, il est convenu que le lieu de livraison est le magasin de l'Acquéreur); • mode de livraison ; • nom et adresse de l'Acquéreur. <p>Si l'adresse de livraison est différente de l'adresse de l'Acquéreur, la commande doit mentionner le prénom et le nom, et le numéro de téléphone de la personne habilitée à réceptionner la commande.</p> <p>2. La quantité minimale d'une commande passée par l'Acquéreur est la totalité d'un camion de 24 tonnes ou d'un camion de 22 tonnes (avec température contrôlée) pour des Produits de même type.</p>	<p>Produktów. Nabywca nie ma jednak prawa działać lub występować w imieniu Dostawcy.</p> <p>5. Nabywca zobowiązuje się utrzymywać stany magazynowe gwarantujące ciągłość dystrybucji Produktów Dostawcy.</p> <p>6. Nabywca zobowiązuje się dbać o ochronę dobrego imienia Dostawcy i godnie reprezentować jego interesy.</p> <p style="text-align: center;">4. ZAMÓWIENIA I UMOWA</p> <p>1. Nabywca składa zamówienie poprzez wysłanie mailowo formularza zamówienia prawidłowo wypełnionego przez właściwie umocowanego przedstawiciela Nabywcy. Od momentu odbioru tego zamówienia przez Dostawcę, zamówienie ma charakter nieodwołalny.</p> <p>Formularz zamówienia (lub zamówienie w treści email) musi zawierać następujące informacje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwę (wraz z podaniem koloru, jeśli występuje w różnych wariantach), i ilość Produktów wraz z jednostką miary; • informację o przyznanych zniżkach/rabatach, gdy mają one zastosowanie; • miejsce dostawy i jego kod pocztowy (jeśli nie podano przyjmuje się domyślnie magazyn Nabywcy); • sposób dostawy • nazwę i adres Nabywcy. <p>Jeśli adres dostawy jest inny niż adres Nabywcy, zamówienie musi zawierać imię, nazwisko i numer telefonu osoby upoważnionej do odbioru zamówienia.</p> <p>2. Minimalna wielkość zamówienia składanego przez Nabywcę wynosi cały samochód 24 tony lub 22 tonowy samochód (z kontrolowaną temperaturą) Produktów danego rodzaju.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Les commandes transmises par l'Acquéreur au Fournisseur sont irrévocables pour l'Acquéreur, sauf acceptation écrite du Fournisseur. Toute demande de modification de la composition ou du volume d'une commande passée par l'Acquéreur ne pourra être prise en compte par le Fournisseur, que si la demande est faite par écrit, y compris télécopie ou courrier électronique, et est parvenue au Fournisseur, au plus tard 2 (deux) jours calendaires après réception par le Fournisseur de la commande initiale. En cas de modification de la commande par l'Acquéreur, et son acceptation par le Fournisseur, le Fournisseur sera délié des délais initialement convenus pour son exécution.</p> <p>4. Le Fournisseur n'est pas responsable des erreurs commises par l'Acquéreur dans le bon de commande.</p> <p>5. Après réception de la commande régulière de l'Acquéreur, le Fournisseur adresse à l'Acquéreur le document pro-forma / document confirmant l'acceptation de la commande (ARC) avec les éventuelles réserves. Le contrat est considéré conclu uniquement après l'acceptation expresse écrite ou par email par l'Acquéreur de ce document pro-forma/ARC et après l'accomplissement des éventuelles réserves formulées le Fournisseur (il s'agit ici des conditions cumulatives, en cas des différences dans les dates le délai de réalisation de la commande court à compter de la date postérieure).</p> <p>6. Le Fournisseur se réserve le droit de refuser de réaliser une commande et/ou de la suspendre, dans le cas où l'Acquéreur est en retard du paiement de la (des) commande(s) précédente(s), dépasse les limites du crédit de paiement qui lui a été accordé ou perd ce crédit ; sans que l'Acquéreur puisse prétendre à une quelconque indemnité, pour quelque cause que ce soit.</p> <p>7. Le Fournisseur se réserve le droit de réaliser une commande en partie, tout en définissant un nouveau délai de livraison de la partie restante des Produits.</p>	<p>3. Zamówienia złożone Dostawcy przez Nabywcę są dla Nabywcy nieodwołalne, chyba że Dostawca wyrazi na to pisemną zgodę. Wszelka prośba o zmianę składu lub wielkości złożonego przez Nabywcę zamówienia będzie mogła być uwzględniana przez Dostawcę wyłącznie, jeśli dotarła do Dostawcy na piśmie, za pośrednictwem e-mail, najpóźniej w ciągu 2 (dwóch) kalendarzowych dni po odebraniu przez Dostawcę pierwotnego zamówienia. W razie zmiany zamówienia przez Nabywcę i jej akceptacji przez Dostawcę, Dostawca nie będzie związany pierwotnymi terminami realizacji zamówienia.</p> <p>4. Dostawca nie odpowiada za błędy popełnione przez Nabywcę w formularzu zamówienia.</p> <p>5. Po przesłaniu poprawnego zamówienia przez Nabywcę, Dostawca odsyła do Nabywcy dokument pro-forma/ dokumentu potwierdzenia przyjęcia zamówienia (ARC) wraz z ew. zastrzeżeniami. Do zawarcia umowy sprzedaży dochodzi dopiero w momencie wyraźnej, pisemnej lub e-mailowej akceptacji przez Nabywcę dokumentu pro-forma/ARC i spełnieniu ew. zastrzeżeń otrzymanych od Dostawcy. (warunek łączny - w przypadku różnicy dat każdego ze zdarzeń o terminie rozpoczęcia realizacji zamówienia decyduje data późniejszego zdarzenia).</p> <p>6. Dostawca zastrzega sobie prawo odmowy realizacji zamówienia i/lub jego zawieszenia, w przypadku, gdy Nabywca zalega z zapłatą za poprzednie zamówienie/zamówienia, przekroczy lub utraci limit kredytu kupieckiego; Nabywcy nie przysługują z tego tytułu jakiegokolwiek roszczenia o odszkodowania, z jakiegokolwiek by to było powodu.</p> <p>7. Dostawca zastrzega sobie możliwość częściowej realizacji zamówienia przy jednoczesnym określeniu nowego terminu dostawy pozostałej części Produktów.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>8. Sauf si la commande le précise différemment, l'Acquéreur confie au Fournisseur l'organisation du transport jusqu'au magasin de l'Acquéreur. Le Fournisseur prépare à cette effet l'offre la plus avantageuse de transport qu'il présente ensuite à l'Acquéreur sur le document pro-forma/ARC. Après acceptation du coût de livraison, l'Acquéreur s'engage à payer les frais de transport. En considération de l'évolution très dynamique du marché du transport, le Fournisseur se réserve la possibilité de modifier le coût de livraison – dans une telle hypothèse du changement du coût le Fournisseur adressera à l'Acquéreur le document pro-forma/ARC modifié.</p> <p>9. En cas de non-acceptation écrite par le Fournisseur de l'annulation de la commande par l'Acquéreur, la commande sera considérée valable et sera réalisée jusqu'à son terme, en cela la production, le chargement et la livraison (en particulier s'il s'agit de produits colorés). L'Acquéreur s'engage à payer l'intégralité de la commande dont la valeur est précisée dans le document pro-forma/ARC.</p> <p>10. La date de vente est la date d'établissement du document de transport CMR -WZ.</p> <p>11. L'Acquéreur s'engage à informer le Fournisseur par écrit ou par email de la réception des produits en adressant une copie du document CMR et du document de livraisons WZ, avec son cachet et la signature de la personne dûment habilitée.</p> <p>12. L'adresse email afin d'envoi des commandes auprès du Fournisseur SOLTHERM ISOLATION THERMIQUE EXTERIEURE SAS est commandes@soltherm.fr.</p> <p>13. Email de contact concernant l'ensemble des contrats est : juridique@soltherm.fr.</p>	<p>8. Jeśli na zamówieniu nie podano inaczej, domyślnie Nabywca zleca Dostawcy zorganizowanie transportu do magazynu Nabywcy. Dostawca przygotuje najkorzystniejszą ofertę na usługę transportową, którą przedstawi Nabywcy do akceptacji na dokumencie pro-forma/ARC. Po akceptacji kosztów dostawy Nabywca zobowiązuje się do pokrycia kosztów transportu. W związku z dynamiczną sytuacją na rynku transportowym, Dostawca zastrzega sobie prawo do ew. zmiany kosztu dostawy – zmiana kosztu dostawy wiążąca się będzie z wysłaniem do Nabywcy zmodyfikowanego dokumentu pro-forma/ARC.</p> <p>9. W przypadku braku pisemnej zgody Dostawcy na anulowanie zamówienia przez Nabywcę, zamówienie będzie uważane za ważne i zostanie zrealizowane do końca, w tym produkcja, załadunek i dostawa (w szczególności dotyczy to produktów barwionych). Nabywca zobowiązuje się do zapłaty całkowitej wartości zamówienia określonej w dokumencie pro-forma/ARC.</p> <p>10. Za datę sprzedaży towaru rozumie się datę wystawienia towarowo - transportowego dokumentu przewozowego (CMR - WZ).</p> <p>11. Nabywca zobowiązuje się zawiadomić Dostawcę o fakcie otrzymania towaru w formie pisemnej lub drogą elektroniczną, wysyłając kopię dokumentu CMR oraz dokumentu dostawy WZ, z pieczętką firmową oraz podpisem osoby odpowiedzialnej.</p> <p>12. Adres email do składania zamówień u Dostawcy SOLTHERM ISOLATION THERMIQUE EXTERIEURE SAS commandes@soltherm.fr.</p> <p>13. Emailiem kontaktowym w sprawie umów jest juridique@soltherm.fr.</p>
<p style="text-align: center;">5. DÉLAIS DE LIVRAISONS</p> <p>1. La commande donne lieu à un délai de livraison d'un délai maximum de 10 (dix) jours ouvrés, à compter de l'acceptation de la commande (c.à.d. du document pro-forma/ARC et l'accomplissement des éventuelles réserves formulées dans ledit</p>	<p style="text-align: center;">5. TERMINY DOSTAW</p> <p>1. W momencie zamówienia rozpoczyna się bieg terminu dostawy, który może wynosić maksymalnie 10 (dziesięć) dni roboczych, bieg tego terminu rozpoczyna się w momencie akceptacji zamówienia (dokumentu pro-forma/ARC), spełnieniu ew.</p>

<p>document) et du versement de l'acompte exigible si un versement d'acompte est prévu. Le délai de livraison sera précisé également individuellement par le Fournisseur pour chaque commande, à l'acceptation de la commande.</p> <p>Ce délai de livraison n'est donné qu'à titre informatif et indicatif, celui-ci dépendant notamment de la disponibilité des transporteurs et de l'ordre d'arrivée des commandes des Acquéreurs.</p> <p>2. Le Fournisseur s'efforce de respecter le délai de livraison indiqué à l'acceptation de la commande, en fonction du délai logistique de référence de la profession, et à exécuter les commandes, sauf cas force majeure, ou en cas de circonstances hors de son contrôle, telles que décrites en point 16 ci-dessous, sans que cette liste ne soit limitative.</p> <p>Ainsi, les délais de livraison sont suspendus et le Fournisseur est exonéré de toute responsabilité dans les cas suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) l'Acquéreur est débiteur à l'égard du Fournisseur de factures échues ; 2) en cas de survenance d'un événement échappant au contrôle du Fournisseur (force majeure tel que définie en point 16 ci-après) ; 3) en cas de retard du fait de l'Acquéreur ou d'un tiers. <p>3. Les retards de livraison ne peuvent donner lieu à aucune pénalité ou indemnité de la part du Fournisseur, ni motiver l'annulation de la commande. Tout retard par rapport au délai indicatif de livraison initialement prévu ne saurait justifier une résiliation de la commande passée par l'Acquéreur et acceptée par le Fournisseur.</p> <p>4. Les livraisons sont effectuées au lieu de livraison précisé sur le bon de commande accepté par le Fournisseur. Les livraisons sont considérées comme effectuées lorsque les Produits ont été livrés pour être déchargées sur le lieu de livraison et les documents de</p>	<p>zastrzeżeń wysłanych w lub wraz z w/w dokumentem i wpłacenia należnej zaliczki, jeśli jest ona przewidziana. Termin każdej dostawy zostanie doprecyzowany indywidualnie, w momencie realizacji zamówienia przez Dostawcę.</p> <p>Ten termin dostawy podany jest jedynie w sposób informacyjny i orientacyjny, zależy on bowiem w szczególności od dyspozycyjności przewoźników i kolejności wplynięcia zamówień od Nabywców.</p> <p>2. Dostawca będzie starał się dotrzymać terminu dostawy określonego w momencie akceptacji zamówienia, w zależności od referencyjnych terminów logistycznych w zawodzie, i będzie starał się wykonać zamówienie, z wyjątkiem zajścia siły wyższej, lub okoliczności poza jego kontrolą o których mowa w pkt. 16 poniżej (lista nie jest wyczerpująca).</p> <p>W związku z powyższym, terminy dostaw są zawieszane, a Dostawca jest zwolniony z wszelkiej odpowiedzialności w następujących przypadkach:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Nabywca jest dłużnikiem Dostawcy z tytułu wymagalnych faktur; 2) w wypadku zajścia zdarzenia poza kontrolą Dostawcy (według definicji siły wyższej z punktu 16 poniżej); 3) w przypadku opóźnienia spowodowanego przez Nabywcę lub osobę trzecią. <p>3. Opóźnienia w dostawie nie mogą stanowić podstawy do naliczenia kary lub odszkodowania celem obciążenia Dostawcy, ani stanowić podstawy dla anulowania zamówienia. Wszelkie opóźnienie względem pierwotnie przewidzianego, orientacyjnego terminu dostawy nie może również stanowić uzasadnienia rozwiązania zamówienia złożonego przez Nabywcę i zaakceptowanego przez Dostawcę.</p> <p>4. Dostawy dokonywane są w miejsce dostawy określone w zaakceptowanym przez Dostawcę formularzu zamówienia. Dostawy uważa się za dokonane w momencie, gdy Produkty dostarczone do rozładunku na miejscu dostawy, a dokumenty dostawy</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>livraison ont été remis à l'Acquéreur ou à une personne mandatée par lui.</p> <p>5. L'Acquéreur s'engage à réceptionner les Produits et à en accuser réception avec une signature lisible et un cachet apposé sur le bon de livraison du Fournisseur ou sur une lettre de voiture. Ce document constitue certificat de réception des Produits. Le déchargement des Produits doit avoir lieu au plus tard dans les 3 heures qui suivent la livraison.</p> <p>6. TRANSFERT DE LA PROPRIETE ET DES RISQUES</p> <p>1. Le transfert de propriété n'interviendra qu'à l'issue du complet paiement du prix par l'Acquéreur, peu importe la date de livraison.</p> <p>2. Le transfert des risques de perte et de détérioration des Produits du Fournisseur sera réalisé dès livraison et réception des Produits par l'Acquéreur.</p> <p>7. TRANSPORT & RESERVES</p> <p>1. L'Acquéreur ou son représentant doit s'assurer d'être présent au moment de la livraison du / des Produit/s et doit disposer du matériel nécessaire afin de procéder à leur déchargement. L'Acquéreur doit garantir la faisabilité de la livraison au lieu convenu pour la livraison et d'obtenir, le cas échéant, les autorisations nécessaires afin de permettre le stationnement en vue de la livraison.</p> <p>2. L'Acquéreur est toujours tenu de contrôler minutieusement les livraisons par les transitaires des Produits commandés, à la livraison, en vue de vérifier un éventuel endommagement résultant du transport ainsi que la quantité des produits livrés.</p> <p>3. Il appartient à l'Acquéreur, en cas d'avarie des Produits livrés ou de manquants, d'effectuer toutes les réserves nécessaires auprès du transporteur, en établissant un procès-verbal avec réserves et en mentionnant ces réserves sur le document CMR (avec la signature du chauffeur du transporteur), dont copie doit immédiatement et nécessairement être</p>	<p>zostały przekazane Nabywcy lub osobie przez niego upoważnionej.</p> <p>5. Nabywca zobowiązuje się odebrać Produkty i potwierdzić ten odbiór czytelnym podpisem i pieczęcią na formularzu zamówienia Dostawcy lub liście przewozowym. Ten dokument stanowi potwierdzenie odbioru Produktów. Rozładunek produktów musi nastąpić do 3 godz. po dostawie.</p> <p>6. PRZENIESIENIE PRAWA WŁASNOŚCI I RYZYKA</p> <p>1. Przeniesienie prawa własności będzie mieć miejsce dopiero w momencie całkowitej zapłaty ceny przez Nabywcę, bez względu na datę dostawy.</p> <p>2. Przeniesienie ryzyka utraty lub zniszczenia Produktów Dostawcy będzie mieć miejsce w momencie dostawy i odbioru Produktów przez Odbiorcę.</p> <p>7. TRANSPORT I ZASTRZEŻENIA</p> <p>1. Nabywca lub jego przedstawiciel musi zapewnić, że będzie obecny w dniu dostawy Produktu (ów) i że będzie dysponował sprzętem niezbędnym do ich rozładunku. Nabywca zobowiązany jest do zapewnienia wykonalności Dostawy w miejscu przewidzianym na dostawę oraz wszelkich pozwoleń na parkowanie które mogą być wymagane w związku z dostawą.</p> <p>2. Nabywca jest zawsze zobowiązany do dokonania dokładniej kontroli zamówionych Produktów w momencie dostawy przez przewoźników, by zweryfikować ewentualne uszkodzenia spowodowane transportem oraz ilości poszczególnych dostarczonych produktów.</p> <p>3. W przypadku uszkodzenia dostarczonych Produktów lub braków, Nabywca jest zobowiązany dokonać wszelkich niezbędnych zastrzeżeń na ręce przewoźnika w formie protokołu oraz uwag na dokumencie CMR (wraz z podpis kierowcy) zawierającego zastrzeżenia, kopię którego powinien zawsze otrzymać Dostawca niezwłocznie drogą</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>adressée par email au Fournisseur. En cas d'avarie des Produits, l'Acquéreur s'engage à transmettre au Fournisseur des photographies des Produits endommagés (faites, en fonction des possibilités, avant le déchargement).</p> <p>4. Tout Produit n'ayant pas fait l'objet de réserves par lettre recommandée avec AR dans les trois (3) jours de sa réception auprès du transporteur, conformément à l'article L. 133-3 du code de commerce, et dont copie sera adressée simultanément au Fournisseur, sera considéré accepté par l'Acquéreur.</p>	<p>mailową. W przypadku uszkodzeń Produktów, Nabywca zobowiązuje się przekazać Dostawcy zdjęcia uszkodzonych produktów (wykonane najlepiej przez rozładunkiem).</p> <p>4. Uznaje się, iż Nabywca zaakceptował Produkt, jeśli nie zgłosił żadnego zastrzeżenia na ręce przewoźnika za pośrednictwem listu poleconego za potwierdzeniem odbioru w ciągu trzech (3) dni od odbioru Produktu, zgodnie z art. L. 133-3 kodeksu handlowego. Kopia zastrzeżenia musi jednocześnie zostać skierowana do Dostawcy.</p>
<p style="text-align: center;">8. NUANCES DE COULEURS/UTILISATION DE PRODUITS TEINTÉS</p> <p>1. La teinte des produits teints livrés peut différer légèrement des couleurs indiquées sur les nuanciers ou les palettes de couleurs et les échantillons en raison de la structure (les palettes de couleurs sont produites par impression sur une surface plane), de la saleté, du vieillissement naturel, etc. La comparaison des teintes ne doit être réalisée que dans des conditions identiques : la porosité ou la structure du support, les dimensions de l'échantillon, les conditions environnementales et la qualité de l'éclairage peuvent modifier la teinte.</p> <p>2. Avant de commander et d'utiliser le Produit, l'Acheteur doit vérifier si la couleur est conforme à la réglementation en vigueur, notamment dans le cas de couleurs foncées. Par ailleurs, il convient d'éviter l'utilisation de différents lots de fabrication sur une même façade : il convient de toujours prévoir une rupture visuelle (mur séparé, marches de façade, conduit d'évacuation des eaux pluviales, etc.).</p> <p>3. Aucune réclamation ne sera acceptée pour l'utilisation et/ou l'ajout de tout composant et/ou produit non fourni et/ou non fabriqué par le Fournisseur. Les informations sur les possibilités techniques de réalisation des couleurs indiquées dans les différentes palettes de couleurs et documents du Fournisseur sont fournies uniquement à titre indicatif et ne constituent pas une obligation</p>	<p style="text-align: center;">8. ODCIENIE KOLORÓW/ZASTOSOWANIE BARWIONYCH PRODUKTÓW</p> <p>1. Odcień dostarczonych produktów barwionych, może nieznacznie różnić się od kolorów znajdujących się na wzornikach kolorów, paletach barw i próbkach ze względu na strukturę (palety barw wytwarzane są poprzez drukowanie na płaskiej powierzchni), zabrudzenie, naturalne starzenie itp. Porównania odcieni można dokonać tylko w identycznych warunkach: porowatość lub struktura podłoża, wymiary próbki, warunki środowiskowe oraz jakość oświetlenia mogą modyfikować odcień.</p> <p>2. Przed zamówieniem i zastosowaniem Produktu, Nabywca musi sprawdzić, czy kolor jest zgodny z obowiązującymi przepisami, szczególnie w przypadku ciemnych kolorów. Ponadto należy unikać stosowania różnych partii produkcyjnych na tej samej elewacji: zawsze należy zapewnić wizualną przerwę (odrębna ściana, uskoki elewacji, rura spustowa wody deszczowej itp.).</p> <p>3. Żadne roszczenie nie zostanie uznane w przypadku użycia i/lub dodania jakiegokolwiek komponentu i/lub produktu niedostarczonego i/lub wyprodukowanego przez Dostawcę. Wskazania dotyczące technicznych możliwości produkcji kolorów wskazanych w różnych tabelach kolorów i dokumentach Dostawcy są podane wyłącznie w celach informacyjnych i nie</p>

<p>de la part du Fournisseur.</p> <p>9. GARANTIE DE CONFORMITE ET DES VICES CACHES</p> <p>1. Le Fournisseur accorde une garantie contractuelle pour ses Produits. Ainsi, les Produits sont livrés avec une garantie contractuelle d'une durée de 2 (deux) années, à compter de la date de livraison.</p> <p>Cette garantie concerne la conformité des Produits quant à leur destination déclarée par le Fournisseur dans les fiches techniques de chaque Produit, accessibles sur la page internet www.soltherm.fr ou à la demande.</p> <p>Toutefois, le Fournisseur n'est pas responsable d'une utilisation du Produit non conforme à sa fiche technique ou aux instructions d'utilisation figurant sur l'emballage du Produit. L'Acquéreur est responsable de la préparation du support, de la vérification de son intégrité ou de l'application d'un apprêt (le cas échéant). Le Fournisseur n'est pas responsable des problèmes liés aux conditions météorologiques imprévues par l'Acquéreur (température trop élevée ou trop basse, pluie, etc.) ou liées au non-respect des spécifications techniques (épaisseur utilisée, temps de séchage intermédiaires entre les couches ultérieures, etc.).</p> <p>Cette garantie couvre également tout vice caché et défauts de qualité affectant les Produits et les rendant impropres à leur utilisation. Cette garantie est limitée au remplacement ou au remboursement des produits non conformes ou affectés d'un vice si ces non-conformités ou ces vices sont confirmés par le Fournisseur. Cette garantie couvre uniquement les Produits utilisés avant leur date d'expiration (date limite d'utilisation) laquelle est définie pour chaque Produit sur l'emballage par le Fournisseur.</p> <p>Il est expressément convenu par l'acceptation par l'Acquéreur des présentes CGF qu'après l'expiration de ce délai, l'Acquéreur ne pourra invoquer la non-conformité des Produits quant à leur destination, ni opposer celle-ci en</p>	<p>stanowią zobowiązania ze strony Dostawcy.</p> <p>9. GWARANCJA ZGODNOŚCI I NA WADY UKRYTE</p> <p>1. Dostawca udziela na swoje produkty gwarancji umownej. Produkty są więc dostarczane z gwarancją umowną na okres 2 (dwóch) lat, licząc od daty dostawy.</p> <p>Gwarancja dotyczy zgodności Produktów z deklarowanym przez Dostawcę przeznaczeniem w kartach technicznych poszczególnych Produktów, dostępnych na stronie internetowej www.soltherm.fr lub na żądanie.</p> <p>Dostawca nie ponosi jednak odpowiedzialności za użycie Produktu niezgodnie z jego kartą techniczną lub instrukcją użycia na opakowaniu Produktu. Za przygotowanie podłoża, sprawdzenie jego integralności lub zastosowanie podkładu (jeśli dotyczy) odpowiada Nabywca. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za problemy związane z warunkami pogodowymi nieprzewidywanymi przez Nabywcę (zbyt wysoka lub zbyt niska temperatura, deszcz itp.) lub nieprzestrzeganiem specyfikacji technicznych (zastosowana grubość, czasy schnięcia pośredniego między kolejnymi warstwami itp.).</p> <p>Gwarancja obejmuje również wady ukryte i jakościowe Produktów, czyniące je niezdatnymi do użytku. Gwarancja ta ogranicza się do wymiany lub zwrotu ceny za Produkty niezgodne lub dotknięte wadą, jeśli te wady i niezgodności zostaną przez Dostawcę potwierdzone. Gwarancja dotyczy tylko Produktów zastosowanych przed upływem terminu ważności do użycia który jest określony przez Dostawcę dla każdego produktu na opakowaniu.</p> <p>Nabywca na podstawie niniejszych OWD akceptuje wprost, że po upływie tego terminu nie będzie mógł podnosić, iż Produkty są niezgodne z deklarowanym przeznaczeniem, ani powoływać się na nie w ramach</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>demande reconventionnelle pour se défendre à l'occasion d'une action en recouvrement de créances engagée par le Fournisseur.</p> <p>La garantie est exclue en cas de :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ mauvaise utilisation du Produit, ▪ utilisation non conforme à la destination du Produit déclarée par le Fournisseur dans les fiches techniques de chaque Produit, ▪ utilisation non conforme au mode d'emploi et/ou à la fiche technique, ▪ utilisation après la date d'expiration (date limite d'utilisation) laquelle est définie pour chaque Produit sur l'emballage par le Fournisseur, ▪ négligence dans l'utilisation des Produits, ▪ défaut d'entretien ou de surveillance après l'utilisation des Produits , ▪ mauvais entreposage ou stockage, ▪ dommage d'emballage. <p>2. Le Fournisseur garantit en outre ses Produits contre les vices cachés, conformément à la loi (article 1641 du code civil).</p> <p>Le vice caché s'entend ici d'un défaut de réalisation du Produit le rendant impropre à son usage et non susceptible d'être décelé par l'Acquéreur avant son utilisation.</p> <p>10. RECEPTION DES PRODUITS & RECLAMATIONS</p> <p>10.1. Réclamations concernant les vices apparents ou manquants :</p> <p>1. Sans préjudice des dispositions à respecter par l'Acquéreur vis-à-vis du transporteur telles que décrites ci-dessus en point 7, en cas de vices apparents (non-conformité quantitative ou concernant le type du produit, endommagements apparents) ou de manquants, toute réclamation, quelle qu'en soit la nature, portant sur les Produits livrés, ne sera traitée par le Fournisseur que si elle est effectuée par écrit à sa destination, en lettre recommandée avec AR de l'Acquéreur ou par email avec accusé de réception, dans le délai de trois (3) jours calendaires à réception des Produits.</p>	<p>powództwa wzajemnego, by bronić się przy okazji postępowania o zapłatę wierzytelności wytoczonego przez Dostawcę.</p> <p>Gwarancja jest wyłączona w wypadku :</p> <ul style="list-style-type: none"> • złego użytkowania Produktu, • używania niezgodnego z przeznaczeniem deklarowanym przez Dostawcę w kartach technicznych poszczególnych Produktów, • używania niezgodnego z instrukcją zastosowania i/lub dokumentacją techniczną, • używania po terminie ważności do użycia który jest określony przez Dostawcę dla każdego produktu na opakowaniu, • niedbalstwa przy zastosowaniu Produktów, • braku odpowiedniej konserwacji lub nadzoru po zastosowaniu produktów, • złego magazynowania lub przechowywania, • uszkodzenia opakowań. <p>2. Produkty Dostawcy są również objęte rękojmią za wady ukryte, zgodnie z ustawami (art. 1641 kodeksu cywilnego).</p> <p>Przez wadę ukrytą rozumie się tutaj braki w wykonaniu produktu, które czynią go niezdatnym do użytku i których Nabywca nie mógł dostrzec przed jego użyciem.</p> <p>10. ODBIÓR PRODUKTÓW I REKLAMACJE</p> <p>10.1. Reklamacje dotyczące wad widocznych lub braków:</p> <p>1. Z zastrzeżeniem postępowania które Nabywca ma podjąć zgodnie z powyższym artykułem 7 względem przewoźnika, w razie wykrycia wad widocznych (niezgodności ilościowe, rodzajowe, widoczne uszkodzenia) lub braków, wszelkie reklamacje, bez względu na ich naturę, dotyczące dostarczonych Produktów, zostaną rozpatrzone przez Dostawcę jedynie, jeśli zostaną sformułowane na piśmie i wysłane przez Nabywcę listem za potwierdzeniem odbioru lub emailem z potwierdzeniem odbioru, w terminie trzech (3) dni kalendarzowych od odbioru Produktów.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Il appartient à l'Acquéreur de vérifier les Produits à leur livraison et toute réclamation portant sur des vices apparents ou manquants doit être effectuée dans ce délai.</p> <p>Il appartient aussi à l'Acquéreur de fournir toutes les justifications quant à la réalité des vices apparents ou des manquants constatés. Le Fournisseur se réserve le droit de procéder, directement ou indirectement, à toute constatation et vérification sur place.</p> <p>Le Fournisseur examinera les réclamations dans un délai maximal de 30 jours calendaires.</p> <p>Si la réclamation est acceptée, la quantité manquante sera réapprovisionnée, les Produits endommagés (sauf si les dommages résultent du transport) seront remplacés dans les plus brefs délais, nécessaires pour fabriquer et/ou livrer les Produits.</p> <p>2. Aucun retour de Produits ne pourra être effectué par l'Acquéreur sans accord préalable exprès, écrit, du Fournisseur, obtenu notamment par télécopie ou courrier électronique.</p> <p>3. Les frais de retour ne seront à la charge du Fournisseur que dans le cas où un vice apparent, ou des manquants, est effectivement constaté par lui ou son mandataire.</p> <p>4. Seul le transporteur choisi par le Fournisseur est habilité à effectuer le retour des produits concernés.</p> <p>5. Lorsqu'après contrôle un vice apparent ou un manquant est effectivement constaté par le Fournisseur ou son mandataire, l'Acquéreur ne pourra demander au Fournisseur que le remplacement des articles et/ou le complément à apporter pour combler les manquants aux frais de celui-ci, sans que l'Acquéreur puisse prétendre à une quelconque indemnité ou à la résolution de la commande.</p> <p>6. La réception sans réserve des Produits commandés par l'Acquéreur couvre tout vice apparent et/ou manquant. Toute réserve</p>	<p>Nabywca ma obowiązek sprawdzenia Produktów w momencie dostawy. Wszelkie reklamacje dotyczące widocznych wad lub braków muszą zostać dokonane w tym terminie.</p> <p>Nabywca ma obowiązek dostarczenia wszelkich dowodów potwierdzających rzeczywisty charakter stwierdzonych wad widocznych lub braków. Dostawca zastrzega sobie prawo do dokonania, bezpośrednio lub pośrednio, wszelkich ustaleń i wizji lokalnych.</p> <p>Dostawca rozpatrzy reklamacje maksymalnie w ciągu 30 dni kalendarzowych.</p> <p>Jeśli reklamacja zostanie uwzględniona, brakująca ilość zostanie dostarczona, a uszkodzone Produkty (za wyjątkiem sytuacji kiedy uszkodzenia wynikają z transportu) zostaną wymienione w najkrótszym możliwym terminie, niezbędnym do produkcji i/lub dostawy Produktów.</p> <p>2. Nabywca nie może dokonać żadnego zwrotu Produktów bez uzyskania wcześniejszej wyraźnej, pisemnej zgody Dostawcy, otrzymanej w szczególności przez e-mail.</p> <p>3. Koszty zwrotu nie obciążają Dostawcy, z wyjątkiem, gdy widoczna wada lub braki są rzeczywiście stwierdzone przez niego lub jego pełnomocnika.</p> <p>4. Zwrot produktów odbywa się jedynie poprzez przewoźnika wybranego przez Dostawcę.</p> <p>5. Jeśli w czasie kontroli widoczna wada lub braki są rzeczywiście stwierdzone przez Dostawcę lub jego pełnomocnika, Nabywca może domagać się od Dostawcy jedynie wymiany artykułów i/lub uzupełnienia braków na jego koszt, bez jakiegokolwiek roszczenia o odszkodowanie lub rozwiązanie zamówienia.</p> <p>6. Odbiór bez zastrzeżeń przez Nabywcę zamówionych Produktów jest równoznaczny z brakiem wad widocznych i/lub brakami</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>devra être confirmée dans les conditions prévues ci-dessus en alinéa 1.</p> <p>7. La réclamation effectuée par l'Acquéreur dans les conditions et selon les modalités décrites par le présent article ne suspend pas le paiement par l'Acquéreur du prix des Produits concernées.</p> <p>8. La responsabilité du Fournisseur ne peut en aucun cas être mise en cause pour faits en cours de transport, de destruction, avaries, perte ou vol, même s'il a choisi le transporteur.</p> <p>10.2. Réclamations concernant les vices cachés / la non-conformité des Produits :</p> <p>1. En cas de vices cachés et défaut de qualité et non-conformité des Produits quant à leur destination, toute réclamation, quelle qu'en soit la nature, portant sur les Produits livrés, ne sera traitée par le Fournisseur que si elle est effectuée par écrit à sa destination, en lettre recommandée avec AR de l'Acquéreur ou par email avec accusé de réception, dans le délai de 14 jours calendaires à compter de découverte du défaut et pendant la durée de la garantie.</p> <p>Il appartient à l'Acquéreur de fournir toutes justifications quant à la réalité des vices / non-conformité des Produits. Il lui sera nécessaire de joindre également à sa réclamation copie des preuves d'achat du Produit réclamé ainsi que, pour les défauts d'isolation, copie des preuves d'achat des produits construits avec ce système d'isolation réclamé en tant que système complet.</p> <p>Le Fournisseur examinera les réclamations dans un délai maximal de 60 jours calendaires à compter de la réclamation valablement déposée, conformément à ce qui précède.</p> <p>Le Fournisseur se réserve le fait que le délai de traitement de la réclamation puisse varier dans les cas où, pour rechercher la cause de défaut, il lui sera nécessaire de réaliser des tests, une évaluation technique des Produits</p>	<p>Produit. Toutes réclamations doivent être adressées aux conditions prévues ci-dessus en alinéa 1.</p> <p>7. Réclamation effectuée par l'Acquéreur dans les conditions et selon les modalités décrites par le présent article ne suspend pas le paiement par l'Acquéreur du prix des Produits concernées.</p> <p>8. Le fournisseur ne peut en aucun cas être tenu responsable des faits en cours de transport, de destruction, avaries, perte ou vol, même s'il a choisi le transporteur.</p> <p>10.2. Réclamations concernant les vices cachés / la non-conformité des Produits :</p> <p>1. En cas de vices cachés et défaut de qualité et non-conformité des Produits quant à leur destination, toute réclamation, quelle qu'en soit la nature, portant sur les Produits livrés, ne sera traitée par le Fournisseur que si elle est effectuée par écrit à sa destination, en lettre recommandée avec AR de l'Acquéreur ou par email avec accusé de réception, dans le délai de 14 jours calendaires à compter de découverte du défaut et pendant la durée de la garantie.</p> <p>Il appartient à l'Acquéreur de fournir toutes justifications quant à la réalité des vices / non-conformité des Produits. Il lui sera nécessaire de joindre également à sa réclamation copie des preuves d'achat du Produit réclamé ainsi que, pour les défauts d'isolation, copie des preuves d'achat des produits construits avec ce système d'isolation réclamé en tant que système complet.</p> <p>Le Fournisseur examinera les réclamations dans un délai maximal de 60 jours calendaires à compter de la réclamation valablement déposée, conformément à ce qui précède.</p> <p>Le Fournisseur se réserve le fait que le délai de traitement de la réclamation puisse varier dans les cas où, pour rechercher la cause de défaut, il lui sera nécessaire de réaliser des tests, une évaluation technique des Produits</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>contestés ou une vérification sur place sur le lieu où le défaut est survenu.</p> <p>Le Fournisseur n'entreprendra pas de traitement de la réclamation s'il n'est pas en mesure d'évaluer avec précision l'objet du dommage avec faculté de prélever des échantillons et de vérifier si les Produits ont été fabriqués ou livrés par lui.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Les réclamations ne jouent pas pour des défauts des Produits résultant de l'utilisation des Produits non conforme à la destination du Produit ou au mode d'emploi et fiche technique. Il en est de même des défauts résultant du mauvais entreposage ou stockage, ou d'un dommage causé par l'emballage, en cas d'accident de quelque nature que ce soit ou encore lorsque les Produits sont utilisés après leur date d'expiration (date limite d'utilisation). 3. Si la réclamation est acceptée et considérée par le Fournisseur comme justifiée, le Fournisseur procédera à l'échange des Produits défectueux par les Produits exempts des défauts, ou fera réparer les Produits sous garantie, sans que l'Acquéreur puisse prétendre à l'obtention de dommages et intérêts, pour quelque cause que ce soit. 4. Le coût d'une réclamation non acceptée (cf. déplacement, travail de spécialistes, tests, etc..) sera à la charge de l'Acquéreur. 	<p>techniczej kwestionowanych Produktów lub wizji lokalnej w miejscu wystąpienia wady.</p> <p>Dostawca nie podejmie rozpatrzenia reklamacji, jeśli nie zostanie dana mu możliwość dokładnej oceny przedmiotu uszkodzenia z możliwością pobrania próbek i sprawdzenia czy Produkty zostały przez niego wyprodukowane lub dostarczone.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Reklamacji nie podlegają wady Produktów wynikające z zastosowania Produktów niezgodnie z ich przeznaczeniem lub instrukcją zastosowania i dokumentacją techniczną. Nie podlegają również wady wynikające z niewłaściwego magazynowania lub przechowywania, z powodu uszkodzenia opakowań, w przypadku jakiegokolwiek wypadku lub kiedy Produkty zastosowano po upływie daty przydatności do zastosowania. 3. Jeżeli reklamacja zostanie uwzględniona i uznana przez Dostawcę za uzasadnioną, Dostawca wymieni wadliwe Produkty na Produkty wolne od wad lub zleci naprawę Produktów w ramach gwarancji, bez możliwości uzyskania przez Nabywcę dodatkowego odszkodowania z jakiegokolwiek powodu. 4. Koszty nieuznanej reklamacji (tj. dojazd, praca specjalistów, badania etc.) ponosi Nabywca.
<p style="text-align: center;">11. TARIF – PRIX - BAREME</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les Produits sont fournis aux tarifs mentionnés au barème du Fournisseur, et, le cas échéant, dans la proposition commerciale adressée à l'Acquéreur. Les tarifs d'offres du Fournisseur ne le lie pas sauf s'ils sont confirmés par écrit à l'Acquéreur. Sauf s'il est convenu différemment, la validité des offres tarifaires du Fournisseur est de 1 (un) mois. 2. Les prix des produits offerts à l'Acquéreur s'entendent toujours hors taxes (sans TVA), produits achetés par palette complète, et sont offerts sur la base de l'Incoterm 2023 EXW Zywiec Pologne. Les emballages des produits sont compris dans le prix du produit et ne sont 	<p style="text-align: center;">11. CENNIK - CENA - STAWKA</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Produkty są dostarczane według cennika przedstawionego w dokumentach Dostawcy oraz, jeśli ma to miejsce, według propozycji handlowej przesłanej Nabywcy. Oferty cenowe Dostawcy nie są wiążące do momentu ich pisemnego potwierdzenia do nabywcy. O ile nie określono inaczej, ważność ofert cenowych Dostawcy wynosi 1 (jeden) miesiąc. 2. Ceny Produktów oferowane Nabywcy są cenami netto (nie zawierają podatku VAT) oferowanymi na zasadach EXW Żywiec Polska zgodnie z Incoterms 2023 w ilościach całopaletowych. Opakowania Produktów zawarte są w cenie Produktów i nie podlegają

<p>pas soumis à la restitution.</p> <p>3. Des conditions tarifaires spéciales peuvent être appliquées selon les caractéristiques concrètes du produit exigées par l'Acquéreur, du volume et de l'assortiment d'achat, en particulier en ce qui concerne les conditions et les délais de livraison ou les délais et conditions de paiement.</p> <p>4. Le Fournisseur se réserve le droit de réviser à tout moment les tarifs des Produits en vigueur, il en informera l'Acquéreur par écrit avec un préavis de 14 jours. Toute modification tarifaire sera automatiquement applicable après ce délai de 14 jours.</p> <p>5. Les prix sont fixés par le tarif en vigueur au jour de la passation de la commande par l'Acquéreur. Les prix ne comprennent pas le transport, ni les frais de douane éventuels et les assurances, qui restent à la charge de l'Acquéreur.</p>	<p>zwrotowi.</p> <p>3. Specjalne warunki cenowe mogą być stosowane w zależności od konkretnych cech Produktu wymaganych przez Nabywców, wolumenu oraz asortymentu zakupów, a szczególności w odniesieniu do warunków i terminów dostawy lub terminów i warunków płatności.</p> <p>4. Dostawca zastrzega sobie prawo zmiany w dowolnym momencie obowiązującego cennika Produktów, poinformuje on o tym Nabywcę drogą pisemną lub e-mailową z 14-dniowym wyprzedzeniem. Każda zmiana cennika będzie miała zastosowanie automatycznie po tym okresie 14 dni.</p> <p>5. Ceny ustalane są przez zastosowanie cennika obowiązującego w dniu złożenia zamówienia przez Nabywcę. Ceny nie obejmują transportu ani żadnych ewentualnych opłat celnych i ubezpieczeń, które pozostają do zapłaty przez Nabywcę.</p>
<p style="text-align: center;">12. PAIEMENT</p> <p>1. Sauf s'il en a été convenu différemment entre le Fournisseur et l'Acquéreur, le prix est payable par l'Acquéreur en totalité et en un seul versement d'avance, au moment de la passation de commande.</p> <p>Le délai de paiement sera mentionné sur la facture adressée à l'Acquéreur.</p> <p>Sauf stipulation contraire, le paiement doit s'effectuer par virement bancaire, net de tout escompte à la date d'échéance figurant sur la facture. Le règlement est portable au siège du Fournisseur.</p> <p>2. Tout montant TTC non réglé à l'échéance donnera lieu au paiement par l'Acquéreur de pénalités fixées à trois fois le taux d'intérêt légal, conformément aux dispositions de l'article L 441-10 du Code de commerce. Ces pénalités sont exigibles de plein droit, sans qu'un rappel soit nécessaire, et seront d'office portées au débit du compte de l'Acquéreur. En outre, en cas de retard de paiement, l'Acquéreur devra une indemnité forfaitaire</p>	<p style="text-align: center;">12. PŁATNOŚĆ</p> <p>1. O ile nie zostało ustalone inaczej pomiędzy Dostawcą a Nabywcą, cena jest płatna przez Nabywcę w całości i jednorazowo z góry, w momencie składania zamówienia.</p> <p>Termin płatności zostanie wskazany na fakturze wysłanej do Nabywcy.</p> <p>O ile nie postanowiono inaczej, płatność musi być dokonana przelewem bankowym, po odliczeniu wszystkich rabatów, w terminie wymagalności podanym na fakturze. Płatność uznawana jest za dokonywaną w siedzibie Dostawcy.</p> <p>2. Kwota brutto niezapłacona w terminie będzie skutkować zapłatą przez Nabywcę kar ustalonych na trzykrotność stopy odsetek ustawowych, zgodnie z postanowieniami artykułu L 441-10 Kodeksu Handlowego. Kary te są wymagalne z mocy prawa, bez uprzedniego upomnienia, i automatycznie obciążą rachunek Nabywcy. Ponadto, w przypadku opóźnionej płatności, Nabywca będzie musiał zapłacić ryczałtową opłatę</p>

<p>pour frais de recouvrement, d'un montant de 40 euros, de plein droit et sans notification préalable.</p> <p>3. Le Fournisseur pourra demander à l'Acquéreur une indemnisation complémentaire si les frais de recouvrement effectivement engagés dépassent ce montant.</p> <p>4. Toute commande peut donner lieu au versement d'un acompte. Hors cas de force majeure, toute annulation de la commande par l'Acquéreur ne pourra donner lieu au remboursement de cet acompte disposé.</p> <p>5. L'Acquéreur ne peut, sous prétexte de réclamation formulée contre le Fournisseur ou d'allégation consistant à soutenir que les obligations du Fournisseur ne seront pas exécutées dans les délais impartis, retenir tout ou partie des sommes dues, ni opérer une compensation sans l'accord écrit préalable du Fournisseur.</p> <p>6. En vertu du principe de compensation conventionnelle, il est convenu que le Fournisseur se réserve le droit de pratiquer, de plein droit, vis-à-vis de l'Acquéreur la compensation partielle ou totale entre les créances et les dettes existantes entre l'Acquéreur et le Fournisseur.</p>	<p>odszkodowawczą w wysokości 40 euro tytułem opłat windykacyjnych, z mocy prawa i bez uprzedniego powiadomienia.</p> <p>3. Dostawca może wnosić do Nabywcy o dodatkowe odszkodowanie, jeżeli faktycznie poniesione opłaty windykacyjne przekroczą tę kwotę.</p> <p>4. Każde zamówienie może wiązać się wpłatą zaliczki. Za wyjątkiem przypadków siły wyższej, anulowanie zamówienia przez Nabywcę nie będzie dawało podstawy do zwrotu tej zaliczki.</p> <p>5. Nabywca nie może, powołując się na reklamacje złożoną wobec Dostawcy lub zarzucając, że zobowiązania Dostawcy nie zostaną spełnione w odpowiednim terminie, wstrzymać płatności całości lub części należnych kwot lub dokonać potrącenia bez uprzedniej pisemnej zgody Dostawcy.</p> <p>6. Zgodnie z zasadą potrącenia umownego, uzgadnia się, że Dostawca zastrzega sobie prawo do dokonania, z mocy prawa, wobec Nabywcy częściowego lub całkowitego potrącenia między wierzytelnościami i długami istniejącymi między Nabywcą i Dostawcą.</p>
<p style="text-align: center;">13. ECO-CONTRIBUTION</p> <p>1. Les fabricants, importateurs et distributeurs de Produits et Matériaux de Construction pour le secteur du Bâtiment – PMCB - ont l'obligation de financer le recyclage de leurs produits lorsqu'ils sont en fin de vie, conformément à la loi AGEC du 10 février 2020. A compter du 1er mai 2023, les prix des produits concernés par ce dispositif de responsabilité élargie du producteur (REP) intègrent une contribution environnementale obligatoire en application de l'article L.541-10-1 du code de l'environnement, dite Eco-contribution. Elle est acquittée par l'entreprise responsable de la mise sur le marché du produit concerné et est ensuite incluse dans le prix de vente. La part du coût unitaire que le Fournisseur supporte à ce titre est intégralement répercutée à l'Acquéreur professionnel du produit sans possibilité de</p>	<p style="text-align: center;">13. WKŁAD EKOLOGICZNY</p> <p>1. Producenci, importerzy i dystrybutorzy wyrobów budowlanych mają obowiązek pokrywania kosztów recyklingu swoich produktów po zakończeniu ich żywotności, zgodnie z ustawą AGEC z dnia 10 lutego 2020. Od 1 maja 2023 ceny produktów objętych systemem rozszerzonej odpowiedzialności producenta (EPR) obejmują obowiązkową opłatę środowiskową zgodnie z art.L.541-10-1z kodeksu ochrony środowiska, zwanym dalej wkładem ekologicznym. Płaci to firma odpowiedzialna za wprowadzenie danego produktu na rynek i wkład ten wliczany jest następnie do ceny sprzedaży. Część kosztów jakie ponosi Dostawca z tego tytułu przechodzi na Nabywcę produktu, bez możliwości otrzymania rabatu czy upustów na to. Do Zamówień/faktur sprzedaży Dostawcy doliczana jest składka ECO, która</p>

<p>réfaction ou remise. L'Eco-contribution est ajoutée par le Fournisseur aux prix unitaires de vente en vigueur et est soumise à TVA.</p>	<p>podlega opodatkowaniu podatkiem VAT.</p>
<p>14. CLAUSE DE RESERVE DE PROPRIETE</p>	<p>14. KLAUZULA ZASTRZEŻENIA PRAWA WŁASNOŚCI</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Le transfert de propriété des Produits est suspendu jusqu'à complet paiement du prix de ceux-ci par l'Acquéreur, en principal et accessoires, même en cas d'octroi de délais de paiement. Toute clause contraire, notamment insérée dans les conditions générales d'achat, est réputée non écrite, conformément à l'article L. 624-16 du code de commerce. 2. De convention expresse, le Fournisseur pourra faire jouer les droits qu'il détient au titre de la présente clause de réserve de propriété, pour l'une quelconque de ses créances, sur la totalité de ses produits en possession de l'Acquéreur, ces derniers étant conventionnellement présumés être ceux impayés, et le Fournisseur pourra les reprendre ou les revendre en dédommagement de toutes ses factures impayées, sans préjudice de son droit de résolution des ventes en cours. 3. L'Acquéreur sera tenu d'informer ses sous-acquéreurs de la clause de réserve de propriété. En cas de redressement ou liquidation judiciaire de l'Acquéreur, ce dernier s'engage à communiquer au Fournisseur les coordonnées des sous-acquéreurs sans pouvoir lui opposer une quelconque clause de confidentialité. 4. La présente clause n'empêche pas que les risques des Produits soient transférés à l'Acquéreur dès leur livraison à celui-ci. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Przeniesienie prawa własności Produktów zostaje zawieszane do momentu pełnej zapłaty ceny przez Nabywcę, kwoty głównej i dodatkowych opłat, nawet w przypadku odroczenia terminu płatności. Wszelkie klauzule przeciwne, w szczególności zawarte w ogólnych warunkach zakupu, uważa się za niepisane, zgodnie z art. L. 624-16 kodeksu handlowego. 2. Za wyraźnym porozumieniem, Dostawca może korzystać z praw, które posiada na mocy niniejszej klauzuli zastrzeżenia prawa własności, w odniesieniu do wszelkich swoich wierzytelności, co do wszystkich swoich produktów będących w posiadaniu Nabywcy, które umownie będą uważane za te nieopłacone, i Dostawca może je odebrać lub domagać się ich jako odszkodowania za wszystkie niezapłacone faktury, bez uszczerbku do prawa do anulowania bieżącej sprzedaży. 3. Nabywca jest zobowiązany do poinformowania swoich późniejszych nabywców o istnieniu klauzuli zastrzeżenia prawa własności. W przypadku upadłości lub postępowania likwidacyjnego sądowego Nabywcy, Nabywca zobowiązuje się do przekazania Dostawcy danych dotyczących późniejszych nabywców bez możliwości powołania się na klauzulę poufności. 4. Niniejsza klauzula nie uniemożliwia przeniesienia ryzyka związanego z Produktami na Nabywcę, gdy tylko zostaną one mu dostarczone.
<p>15. RESPONSABILITE - ASSURANCE</p>	<p>15. ODPOWIEDZIALNOŚĆ - UBEZPIECZENIE</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Sauf convention particulière, le Fournisseur ne contracte aucune obligation de résultat de performance ou d'aptitude des Produits aux exigences particulières de l'Acquéreur. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. O ile nie uzgodniono inaczej, Dostawca nie przyjmuje na siebie żadnej odpowiedzialności z tytułu wydajności lub przydatności Produktów związanej ze szczególnymi wymaganiami Nabywcy.

2. Sous réserve des dispositions légales impératives, la responsabilité du Fournisseur, vis-à-vis de l'Acquéreur et de ses ayants droits, est plafonnée au montant de la commande, tous dommages et sinistres confondus. La responsabilité du Fournisseur est expressément exclue en cas de dommages économiques et/ou financiers subis par l'Acquéreur ou un tiers, résultant notamment sans que cette liste soit exhaustive d'une perte de bénéfice, perte d'exploitation, perte de production, perte de chiffres d'affaires, perte de données, privation d'un droit, interruption d'un service rendu par une personne ou un bien, atteinte à l'image de marque, perte d'une chance, etc.
3. Le Fournisseur pourra se prévaloir des limitations de garantie et de responsabilité que l'Acquéreur applique aux tiers sous-acquéreurs des Produits. L'Acquéreur se porte garant de la renonciation à recours de ses assureurs ou de tiers en situation contractuelle avec lui, contre le Fournisseur ou ses assureurs au-delà des limites et pour les exclusions fixées ci-dessus.

16. FORCE MAJEURE

1. Sont considérés comme cas de force majeure ou cas fortuits, les événements indépendants de la volonté des parties, qu'elles ne pouvaient raisonnablement être tenues de prévoir, et qu'elles ne pouvaient raisonnablement éviter ou surmonter, dans la mesure où leur survenance rend totalement impossible l'exécution des obligations.
2. Sont notamment – mais pas exclusivement - assimilés à des cas de force majeure ou fortuits déchargeant le Fournisseur de son obligation de livrer dans les délais initialement prévus : les grèves de la totalité ou d'une partie du personnel du Fournisseur ou de ses transporteurs habituels, l'incendie, l'inondation, la guerre, les arrêts de production dus à des pannes fortuites, l'impossibilité d'être approvisionné en matière première, les épidémies, les barrières de dégel, les barrages routiers, grève ou rupture d'approvisionnement EDF-GDF, ou

2. Z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawnych, odpowiedzialność Dostawcy wobec Nabywcy i jego następców prawnych ograniczona jest do wartości zamówienia, wszystkie szkody i roszczenia łącznie. Odpowiedzialność Dostawcy jest wyraźnie wyłączona w przypadku ekonomicznych i/lub finansowych szkód poniesionych przez Nabywcę lub osobę trzecią, wynikających w szczególności, ale nie wyłącznie, ze straty zysku, utraty działalności, spadku produkcji, spadku obrotów, utraty danych, pozbawienia prawa, przerwania usługi świadczonej przez osobę lub mienie, pogorszenia wizerunku marki, utraty szansy etc.
3. Dostawca może skorzystać z ograniczeń gwarancji i odpowiedzialności, które Nabywca stosuje wobec późniejszych nabywców produktów będących stronami trzecimi. Nabywca gwarantuje, że jego ubezpieczyciele lub osoby trzecie, z którymi wiąże go umowa zrzekną się praw do wszelkich roszczeń wobec Dostawcy bądź jego ubezpieczyciela na kwoty przekraczające limit określony w punkcie wyżej.

16. SIŁA WYŻSZA

1. Za siłę wyższą lub nieprzewidziane okoliczności uważa się wydarzenia, na które strony nie mają wpływu, których nie można było rozsądnie przewidzieć, a których nie można było racjonalnie uniknąć lub przewyżczyć, o ile ich wystąpienie uniemożliwia całkowicie spełnienie zobowiązań.
2. Są w szczególności - ale nie wyłącznie - traktowane jako przypadki siły wyższej lub nieprzewidzianych okoliczności zwalniające Dostawcę z obowiązku dostarczenia w pierwotnie zaplanowanym terminie : strajki całego lub części personelu Dostawcy lub jego zwyczajowych przewoźników, pożar, powódź, wojna, przestoje w produkcji spowodowane nieprzewidzianymi awariami, niemożność zaopatrzenia w surowiec, epidemie, bariery odwilżowe, blokady dróg, strajk lub zakłócenia dostawy EDF-GDF lub zakłócenia w zapatrzeniach z przyczyn niezależnych od

<p>rupture d'approvisionnement pour une cause non imputable au Fournisseur, ainsi que toute autre cause de rupture d'approvisionnement qui ne serait pas imputable aux autres fournisseurs.</p> <p>3. Dans de telles circonstances, le Fournisseur préviendra l'Acquéreur par écrit, notamment par télécopie ou courrier électronique, dans les 48 heures de la date de survenance des événements, le contrat liant le Fournisseur et l'Acquéreur étant alors suspendu de plein droit sans indemnité, à compter de la date de survenance de l'événement.</p> <p>4. Si l'événement venait à durer plus de trente (30) jours à compter de la date de survenance de celui-ci, le contrat de vente conclu entre le Fournisseur et l'Acquéreur pourra être résilié par la partie la plus diligente, sans qu'aucune des parties puisse prétendre à l'octroi de dommages et intérêts. Cette résiliation prendra effet à la date de première présentation de la lettre recommandée avec accusé de réception dénonçant ledit contrat de vente.</p>	<p>Dostawcy, a także wszelkie inne przyczyny zakłóceń zapatrzeń, z przyczyn niezależnych od innych dostawców.</p> <p>3. W takich okolicznościach, Dostawca powiadomi Nabywcę w formie pisemnej, w szczególności faksem lub mailowo, w ciągu 48 godzin od daty wystąpienia zdarzeń, a umowa wiążąca Dostawcę i Nabywcę zostanie wówczas z mocy prawa zawieszona, bez prawa do domagania się odszkodowania, licząc od daty wystąpienia zdarzenia.</p> <p>4. Jeżeli zdarzenie będzie trwać dłużej niż trzydzieści (30) dni od daty jego wystąpienia, umowa sprzedaży zawarta między Dostawcą i Nabywcą może zostać rozwiązana na wniosek strony, która pierwsza z tym wystąpiła, bez możliwości dochodzenia odszkodowania przez którąkolwiek ze stron. Rozwiązanie będzie skuteczne w dniu pierwszego dostarczenia listu poleconego za potwierdzeniem odbioru, którym umowa sprzedaży zostanie rozwiązana.</p>
<p>17. RESILIATION DU CONTRAT - ANNULATION DE LA COMMANDE</p> <p>1. Le non-respect de l'une quelconque de ses obligations par l'Acquéreur autorise le Fournisseur à prononcer la résiliation du contrat, en totalité ou en partie, de plein droit et sans formalités judiciaires, à reprendre les produits déjà livrés, à réclamer des dommages et intérêts en réparation du préjudice subi et à conserver, à ce titre, au minimum, les sommes déjà versées.</p> <p>2. La résiliation prend effet quatorze (14) jours après l'envoi par le Fournisseur à l'Acquéreur d'une mise en demeure adressée par lettre recommandée avec accusé de réception et restée infructueuse.</p> <p>3. En cas de résiliation, l'Acquéreur doit immédiatement payer au Fournisseur toutes les factures en cours impayées et tous les intérêts.</p>	<p>17. ROZWIĄZANIE UMOWY - ANULOWANIE ZAMÓWIENIA</p> <p>1. Niespełnienie któregokolwiek z obowiązków przez Nabywcę upoważnia Dostawcę do rozwiązania umowy, w całości lub w części, z mocy prawa i bez przeprowadzenia postępowania sądowego, odebrania produktów już dostarczonych, domagania się odszkodowania i odsetek za naprawienie poniesionej szkody i zachowania z tego tytułu przynajmniej kwot już zapłaconych.</p> <p>2. Rozwiązanie staje się skuteczne po czternastu (14) dniach po skierowaniu przez Dostawcę do Nabywcy wezwania listem poleconym za potwierdzeniem odbioru i które nie przyniosło skutku.</p> <p>3. W przypadku rozwiązania, Nabywca niezwłocznie zapłaci Dostawcy wszystkie niezapłacone bieżące faktury i wszystkie odsetki.</p>

<p style="text-align: center;">18. DELAI DE RETRACTATION</p> <p>1. L'Acquéreur étant un professionnel achetant dans ce cadre, il n'y a pas lieu d'appliquer le droit de rétractation prévu par le code de la consommation.</p>	<p style="text-align: center;">18. OKRES ODSTĄPIENIA OD UMOWY</p> <p>1. Ponieważ Nabywca jest profesjonalnym nabywcą i dokonuje zakupu w tych ramach, prawa odstąpienia przewidziane w Kodeksie Konsumenckim nie ma zastosowania.</p>
<p style="text-align: center;">19. PROPRIETE INTELLECTUELLE</p> <p>1. Tous les documents techniques, produits, photographies remis par le Fournisseur à l'Acquéreur demeurent la propriété exclusive du Fournisseur, seul titulaire des droits de propriété intellectuelle sur ces documents, et doivent lui être rendus à sa demande.</p> <p>2. L'Acquéreur s'engage à ne faire aucun usage de ces documents, susceptible de porter atteinte aux droits de propriété industrielle ou intellectuelle du Fournisseur et s'engage à ne les divulguer à aucun tiers.</p> <p>3. L'Acquéreur, s'il agit en tant que Distributeur, s'engage à permettre au Fournisseur de reproduire publiquement la marque et les publicités du Fournisseur dans le siège social de l'Acquéreur et sur les stands de l'Acquéreur pendant les foires, les fêtes foraines, les démonstrations, dans les médias (la presse, la radio et la télévision) ou d'une autre manière publique.</p>	<p style="text-align: center;">19. WŁASNOŚĆ INTELKTUALNA</p> <p>1. Wszystkie dokumenty techniczne, produkty, fotografie dostarczone przez Dostawcę Nabywcy pozostają wyłączną własnością Dostawcy, wyłącznego posiadacza praw własności intelektualnej do tych dokumentów i muszą zostać mu zwrócone na jego żądanie.</p> <p>2. Nabywca zobowiązuje się nie korzystać z tych dokumentów w sposób który może naruszać prawa własności przemysłowej lub intelektualnej Dostawcy i zobowiązuje się nie ujawniać ich osobom trzecim.</p> <p>3. Nabywca, działając jako Dystrybutor, zobowiązuje się zezwolić Dostawcy na publiczną reprodukcję znaku towarowego i reklam Dostawcy w siedzibie Nabywcy oraz na stoiskach Nabywcy podczas targów, jarmarków, pokazów, w mediach (prasa, radio i telewizja) lub w inny publiczny sposób.</p>
<p style="text-align: center;">20. CONFIDENTIALITE</p> <p>1. L'Acquéreur s'engage, pendant la durée du contrat et 12 mois suivant son expiration ou sa résiliation, à traiter comme confidentiels toutes les informations et tous les documents commerciaux et techniques, ainsi que tous les objets qui lui sont confiés par le Fournisseur et s'interdit de les communiquer et/ou transmettre de quelque façon que ce soit à des tiers, sauf autorisation écrite préalable du Fournisseur.</p>	<p style="text-align: center;">20. POUFNOŚĆ</p> <p>1. Nabywca zobowiązuje się, w okresie obowiązywania umowy i 12 miesięcy po jej wygaśnięciu lub rozwiązaniu, do traktowania jako poufnych wszystkich informacji i wszystkich dokumentów handlowych i technicznych, a także wszystkich powierzonych mu przedmiotów przez Dostawcę i do nieudostępniania ich i/lub przekazywania w jakikolwiek sposób osobom trzecim, z wyjątkiem uprzedniej pisemnej zgody Dostawcy.</p>
<p style="text-align: center;">21. DONNEES PERSONNELLES</p> <p>1. Pour une information plus complète sur la collecte et le traitement des données personnelles, le Fournisseur invite l'Acquéreur</p>	<p style="text-align: center;">21. DANE OSOBOWE</p> <p>1. W celu uzyskania pełniejszych informacji na temat gromadzenia i przetwarzania danych osobowych, Dostawca zwraca się z prośbą do</p>

<p>à consulter sa Politique de protection des données personnelles sur son site internet https://bolix.pl/pl/page/14#a-newsletter</p> <p>2. L'Acquéreur est informé et accepte que dans le cadre de l'exécution du contrat et à des fins marketing et commerciales, le Fournisseur collecte et traite des données personnelles relatives à l'Acquéreur. L'Acquéreur est informé qu'il a le droit de retirer son consentement à tout moment.</p> <p>3. Le Fournisseur s'engage à respecter la confidentialité des données personnelles communiquées par l'Acquéreur et à les traiter dans le respect des règles liées à la vie privée et de la législation française et européenne en matière de protection des données personnelles.</p> <p>4. Le Fournisseur informe l'Acquéreur, qui l'accepte, que ses données personnelles seront utilisées par ses services internes ainsi que par les autres sociétés du Groupe auquel appartient le Fournisseur, et s'interdit de les communiquer à des tiers sans en avoir préalablement informé l'Acquéreur.</p> <p>5. Si les données personnelles de l'Acquéreur étaient amenées, afin de répondre à certaines demandes de l'Acquéreur ou lui faire profiter de certains services, à transiter et à être hébergées sur des serveurs situés hors de l'Union Européenne, le Fournisseur prendra des mesures appropriées pour que toute donnée qui transite hors de l'Union Européenne le fasse via des pays qui respectent les standards imposés par la législation française et européenne.</p> <p>6. Conformément à la législation applicable, l'Acquéreur peut à tout moment exercer son droit d'accès à ses données personnelles, son droit d'opposition, son droit de rectification ou de suppression en adressant sa demande à iod@bolix.pl.</p>	<p>Nabywcy o zapoznanie się z Polityką prywatności opisanej na jego stronie internetowej https://bolix.pl/pl/page/14#a-newsletter</p> <p>2. Nabywca jest poinformowany i zgadza się, że w trakcie wykonywania umowy oraz w celach marketingowych i handlowych, Dostawca gromadzi i przetwarza dane osobowe dotyczące Nabywcy. Nabywca jest poinformowany, że ma prawo wycofać swoją zgodę w dowolnym momencie.</p> <p>3. Dostawca zobowiązuje się do poszanowania poufności danych osobowych przekazanych przez Nabywcę i do przetwarzania ich zgodnie z zasadami dotyczącymi prywatności oraz francuskimi i europejskimi przepisami dotyczącymi ochrony danych osobowych.</p> <p>4. Dostawca informuje Nabywcę, który to akceptuje, że jego dane osobowe będą wykorzystywane przez jego wewnętrzne działy, jak również przez inne spółki Grupy, do której należy Dostawca, i że powstrzyma się od przekazywania ich osobom trzecim bez uprzedniego poinformowania Nabywcy.</p> <p>5. Jeśli dane osobowe Nabywcy zostałyby, w celu dostosowania do niektórych wymogów Nabywcy lub w celu skorzystania przez niego z niektórych usług, przekazane i przechowywane na serwerach zlokalizowanych poza Unią Europejską, Dostawca podejmie odpowiednie środki, aby wszelkie dane przekazywane poza Unią Europejską odbywały się za pośrednictwem krajów, które spełniają normy nałożone przez ustawodawstwo francuskie i europejskie.</p> <p>6. Zgodnie z obowiązującym prawem, Nabywca może w dowolnym momencie skorzystać z prawa dostępu do swoich danych osobowych, prawa do wniesienia sprzeciwu, prawa żądania ich sprostowania lub usunięcia, wysyłając wniosek do iod@bolix.pl.</p>
<p style="text-align: center;">22. ATTRIBUTION DE JURIDICTION</p> <p>1. Tout différend au sujet de l'application des présentes CGF et de leur interprétation, de</p>	<p style="text-align: center;">22. WŁAŚCIWOŚĆ SĄDU</p> <p>1. Sądem właściwym dla rozstrzygania wszelkich sporów dotyczących stosowania</p>

<p>leur exécution et des contrats de vente conclus, au paiement du prix, sera porté devant le Tribunal de Commerce de Paris, compétent selon le siège social du Fournisseur, l'Acquéreur étant commerçant.</p> <p>2. Cette attribution de compétence est générale et s'applique, qu'il s'agisse d'une demande principale, d'une demande incidente, d'une action au fond ou d'un référé.</p> <p>3. En outre, en cas d'action judiciaire ou toute autre action en recouvrement de créances par le Fournisseur, les frais de sommation, de justice, ainsi que les honoraires d'avocat et d'huissier, et tous les frais annexes seront à la charge de l'Acquéreur fautif.</p>	<p>niniejszych OWD i ich interpretacji, ich wykonania i zawartych umów sprzedaży, oraz zapłaty ceny, będą rozstrzygane jedynie przez Sąd Gospodarczy w Paryżu, sąd właściwy dla siedziby Dostawcy, jako że Nabywca również jest przedsiębiorcą.</p> <p>2. Niniejsza klauzula jest ogólna i ma zastosowanie bez względu na to, czy jest to roszczenie główne, roszczenie uboczne, postępowanie zwykłe czy uproszczone.</p> <p>3. Ponadto, w przypadku postępowania sądowego lub innych działań mających na celu dochodzenie roszczeń przez Dostawcę, koszty wezwania do zapłaty, koszty sądowe, a także wynagrodzenia adwokatów i komorników, oraz wszystkich związanych z nimi wydatkami będą ponoszone przez winnego Nabywcę.</p>
<p style="text-align: center;">23. DROIT APPLICABLE</p> <p>1. Toute question relative aux présentes CGF ainsi qu'aux ventes qu'elles régissent, qui ne serait pas traitée par les présentes stipulations contractuelles, sera régie par la loi française.</p>	<p style="text-align: center;">23. PRAWO WŁAŚCIWE</p> <p>1. Dla rozstrzygnięcia wszelkich kwestii dotyczących obecnych OWD, jak również sprzedaży, którą regulują, a które nie byłyby przewidziane przez niniejsze postanowienia umowne, prawem właściwym będzie prawo francuskie.</p>
<p style="text-align: center;">24. ACCEPTATION DE L'ACQUEREUR</p> <p>1. Les présentes CGF ainsi que les tarifs du Fournisseur et éventuels barèmes concernant les rabais, remises et ristournes consenties par le Fournisseur sont expressément agréés et acceptés par l'Acquéreur, qui déclare et reconnaît en avoir une parfaite connaissance, et renonce, de ce fait, à se prévaloir de tout document contradictoire et, notamment, à ses propres conditions générales d'achat.</p>	<p style="text-align: center;">24. ZGODA NABYWCY</p> <p>1. Nabywca wyrażenie uznaje i akceptuje niniejsze OWD, a także taryfy Dostawcy i ewentualne stawki dotyczące rabatów i zniżek udzielanych przez Dostawcę ; Nabywca deklaruje i stwierdza, że ma całkowitą wiedzę o tych dokumentach, i tym samym zrzeka się możliwości odwoływania się do wszelkich sprzecznych dokumentów, a w szczególności do własnych ogólnych warunków zakupu.</p>